

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - ISTRUZIONI PER L'USO

Assemblaggio/Smontaggio:

- Per montare la Lighted Articulating Ear Curette, inserire l'estremità della curette nella sorgente luminosa allineando le mollette con le scanalature all'interno della sorgente luminosa. Spingere verso il basso e ruotare CON DECISIONE in senso orario fino all'arresto della rotazione. Questo blocca la curette in posizione e fa accendere la luce. NOTA: questo prodotto è un dispositivo caricato a molla; un montaggio improprio può causare la fuoriuscita della curette.
- Per fissare la lente di ingrandimento, montarla sul collo della sorgente luminosa blu, in modo che la parte superiore della lente sia angolata verso la punta della curette.
- Per lo smontaggio, spingere la curette nella sorgente luminosa e ruotarla in senso antiorario per rimuoverla. La luce si spegne quando la curette viene rimossa. Eliminare la curette usata e conservare la sorgente luminosa e la lente di ingrandimento per la procedura successiva.

Istruzioni per la rimozione del cerume - Utilizzo della Lighted Articulating Ear Curette™ con ingrandimento

La Lighted Articulating Ear Curette fornisce un nuovo approccio per la rimozione di cerume e corpi estranei: dotata di una punta articolata e illuminata, si può flettere per rimuovere in maniera decisa e, al tempo stesso, delicata cerume o altri oggetti ostruenti.

Per utilizzare la Lighted Articulating Ear Curette:

- Posizionare il paziente comodamente sul lettino. Durante la procedura, i bambini più piccoli possono essere immobilizzati sul grembo di un genitore o sulla spalla. Per maggiori informazioni, visitare il sito www.BionixMed.com e guardare i video Consigli per la rimozione del cerume e tecniche Bionix.
- Utilizzando un otoscopio, esaminare il canale uditivo osservando la presenza e la posizione di eventuali ostruzioni di cerume o da corpo estraneo.
- Raddrizzare il canale uditivo tirando delicatamente l'orecchio verso l'alto e lontano dal paziente. Posizionare la punta della Lighted Articulating Ear Curette adiacente all'ostruzione oppure dietro di essa, nel caso sia presente uno spazio tra l'ostruzione e la parete del canale uditivo.
- Afferrare l'impugnatura della Lighted Articulating Curette nel palmo della mano, posizionare il dito indice sul grilletto e premere delicatamente. Questo farà piegare la punta della curette.
- Mantenere la punta in posizione flessa e far rotolare delicatamente l'ostruzione dal canale uditivo.
- Utilizzare un otoscopio per riesaminare il canale uditivo, osservando la presenza e la posizione di eventuali ostruzioni residue.
- Ripetere la procedura riportata qui sopra in base alle necessità, finché non sia possibile visualizzare la membrana timpanica in maniera adeguata oppure il corpo estraneo non sia stato rimosso.
- Rimuovere l'otoscopio ed eliminare la punta della curette.

ATTENZIONE: interrompere immediatamente la procedura con la curette in caso di sanguinamento, irritazione o altri traumi al canale uditivo o alla membrana timpanica.

Nota speciale: la Lighted Articulating Ear Curette è un dispositivo monouso. Se la cerniera non dovesse più funzionare, interrompere l'utilizzo della curette. Il riutilizzo della curette può causare il non funzionamento della cerniera. Il funzionamento della curette può essere compromesso negativamente anche dall'uso di salviette con alcol o dalla sterilizzazione a freddo. La sorgente luminosa e la lente di ingrandimento sono realizzate per l'uso multiprocedurale.

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

Montagem/desmontagem:

- Para montar a Lighted Articulating Ear Curette, introduza a extremidade da cureta na fonte de luz ao alinhar os pinos com as ranhuras dentro da fonte de luz. Empurre e torça FIRMEMENTE para baixo no sentido dos ponteiros do relógio até a rotação parar. Esta ação irá bloquear a cureta no devido lugar e ativar a luz. NOTA: Este produto é um dispositivo acionado por mola; a montagem incorreta pode causar a ejeção da cureta.
- Para fixar a lente de ampliação, engate a lente no tubo da fonte de luz azul de forma a que a parte superior da lente apresente um ângulo em direção à ponta da cureta.
- Para desmontar, empurre a cureta na fonte de luz e rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para remover. A luz apaga-se quando a cureta é removida. Elimine a cureta usada e guarde a fonte de luz e a lente de ampliação para o procedimento seguinte.

Instruções para a remoção de cerume - Lighted Utilizar a Articulating Ear Curette™ com ampliação

A Lighted Articulating Ear Curette permite uma nova abordagem para a remoção de cerume e corpos estranhos, com uma ponta de luz de articulação que é possível flexionar e remover de forma firme, mas delicada, a cera ou objetos que estão a obstruir.

Para utilizar a Lighted Articulating Ear Curette:

- Posicione o paciente de forma confortável na mesa de exame. As crianças mais pequenas podem estar no colo dos pais ou agarradas ao ombro dos mesmos durante o procedimento. Visite www.BionixMed.com e visualize os vídeos de técnicas e dicas de remoção de cerume da Bionix para obter mais informações.
- Utilizando um otoscópio, examine o canal auditivo observando a presença e localização de qualquer cerume ou corpo estranho de obstrução.
- Endireite o canal auditivo ao puxar delicadamente a orelha para cima e afastando-a do paciente. Posicione a ponta da Lighted Articulating Ear Curette adjacente à obstrução ou por trás da mesma se existir espaço entre a obstrução e a parede do canal auditivo.
- Agarre na pega da Lighted Articulating Curette na sua palma colocando o seu dedo indicador no gatilho e puxe delicadamente para trás. Esta ação fará com que a ponta da cureta se dobre.
- Mantenha a ponta na posição fletida e enrole delicadamente a obstrução do canal auditivo.
- Utilize um otoscópio para voltar a examinar o canal auditivo observando a presença e localização de qualquer obstrução restante.
- Repita o procedimento acima conforme necessário até conseguir visualizar adequadamente a membrana do tímpano ou até remover o corpo estranho.
- Remova o otoscópio e elimine a ponta da cureta.

ATENÇÃO: Interrompa a curetagem imediatamente se ocorrer algum tipo de sangramento, irritação ou outro trauma no canal auditivo ou membrana do tímpano.

Nota especial: A Lighted Articulating Ear Curette destina-se a ser utilizada num único paciente. Interrompa a utilização da cureta se a articulação deixar de funcionar. A reutilização da cureta pode fazer com que a articulação deixe de funcionar. A utilização de toalhetes de álcool ou esterilização a frio também pode afetar adversamente o funcionamento da cureta. A fonte de luz e a lente de ampliação destinam-se a ser utilizadas em vários procedimentos.

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - USER INSTRUCTIONS LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - GEBRAUCHSANWEISUNG CURETA LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - INSTRUCCIONES DE USO LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - MODE D'EMPLOI LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - ISTRUZIONI PER L'USO LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR



B BIONIX®

+1 419 727 8997
www.Bionix.com

©2016 Bionix Development Corp.

Rev. 12/5/2016 • RM95-XXXX • Patented



Obelis s.a • Boulevard Général Wahis 53
1030 Brussels, BELGIUM • Tel: +(32) 2.732.59.54
Fax: +(32) 2.732.60.03 • E-Mail: mail@obelis.net



Bionix Development Corp. • 5154 Enterprise Blvd.
Toledo, OH, 43612 • U.S.A. • Phone: 800-551-7096
Fax: 800-455-5678 • www.Bionix.com

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - USER INSTRUCTIONS

Assembly/Disassembly:

1. To assemble the Lighted Articulating Ear Curette, insert the end of the curette into the light source by aligning the pegs with the grooves inside the light source. Push down and twist FIRMLY clockwise until rotation stops. This will lock the curette into place and activate the light. NOTE: This product is a spring-loaded device; improper assembly may cause ejection of the curette.
2. To attach the magnification lens, snap the lens onto the neck of the blue light source so that the top of the lens angles toward the curette tip.
3. To disassemble, push the curette into the light source and rotate counter clockwise to remove. The light will go off when the curette is removed. Discard the used curette and keep the light source and magnification lens for the next procedure.

Instructions for Cerumen Removal - Using the Lighted Articulating Ear Curette™ with Magnification

The Lighted Articulating Ear Curette offers a new approach to cerumen and foreign body removal, with an articulating, lighted tip that can be made to flex and firmly, yet gently, remove obstructing wax or objects.

To use the Lighted Articulating Ear Curette:

1. Position the patient comfortably on the examination table. Smaller children may be restrained on their parent's lap or shoulder during the procedure. Visit www.BionixMed.com and view the Bionix Cerumen Removal Tips and Techniques videos for more detail.
2. Using an otoscope, examine the ear canal noting the presence and location of any obstructing cerumen or foreign body.
3. Straighten the ear canal by gently pulling the ear up and away from the patient. Position the tip of the Lighted Articulating Ear Curette adjacent to the obstruction or behind it if there is room between the obstruction and the ear canal wall.
4. Grasp the handle of the Lighted Articulating Curette in your palm placing your index finger in the trigger and gently pull back. This will cause the tip of the curette to bend.
5. Hold the tip in the flexed position and gently roll the obstruction from the ear canal.
6. Use an otoscope to re-examine the ear canal, noting the presence and location of any remaining obstruction.
7. Repeat the above procedure as needed to until the tympanic membrane can be adequately visualized, or the foreign body has been removed.
8. Remove the otoscope and discard the curette tip.

CAUTION: Discontinue curettage immediately if bleeding, irritation, or other trauma to the ear canal or tympanic membrane occurs.

Special Note: The Lighted Articulating Ear Curette is intended for single-patient use. Discontinue use of the curette if the hinge no longer functions. Re-use of the curette can cause the hinge to stop functioning. Use of alcohol wipes or cold sterilization can also negatively affect the functioning of the curette. The light source and magnification lens are designed for multi-procedure use.

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - GEBRAUCHSANWEISUNG

Montage/Demontage:

1. Zur Montage der Lighted Articulating Ear Curette das Ende der Kürette in die Lichtquelle einstecken, indem man die Stifte am Kürettenende an den Einkerbungen in der Lichtquelle ausrichtet. Herunterdrücken und FEST im Uhrzeigersinn drehen, bis die Rotation stoppt. Hierdurch rastet die Kürette ein und das Licht wird aktiviert. HINWEIS: Dieses Produkt ist ein gefedertes Gerät, unsachgemäße Montage kann zum Auswurf der Kürette führen.
2. Zur Befestigung der Vergrößerungslinse die Linse am Hals der blauen Lichtquelle einrasten, sodass das Oberteil der Linse in Richtung Küretzenspitze abgewinkelt ist.
3. Zur Demontage die Kürette in die Lichtquelle drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie zu entfernen. Das Licht erlischt, sobald die Kürette entfernt ist. Entsorgen Sie die benutzte Kürette und bewahren Sie die Lichtquelle und die Vergrößerungslinse für die nächste Anwendung auf.

Anleitung zur Cerumenentfernung - Mithilfe der Lighted Articulating Ear Curette™ mit Vergrößerung Die Lighted Articulating Ear Curette bietet einen neuen Ansatz zur Cerumen- und Fremdkörperentfernung mit einer gegliederten, beleuchteten Spitze, die flexibel ist und verstopfendes Wachs oder einen Gegenstand kraftvoll und dennoch sanft entfernt.

Die Verwendung der Lighted Articulating Ear Curette:

1. Positionieren Sie den Patienten bequem auf dem Untersuchungstisch. Kleine Kinder können während des Eingriffs auf dem Schoß oder der Schulter ihrer Eltern festgehalten werden. Weitere Einzelheiten und Tipps von Bionix zur Cerumenentfernung sowie Videos mit den verschiedenen Techniken finden Sie unter www.BionixMed.com.
2. Untersuchen Sie den Gehörgang mit einem Otoskop und stellen Sie fest, ob und an welcher Stelle sich das blockierende Cerumen oder der Fremdkörper im Gehörgang befindet.
3. Richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr vorsichtig nach oben und weg vom Patienten ziehen. Positionieren Sie die Spitze der Lighted Articulating Ear Curette direkt neben der Verstopfung oder dahinter, wenn zwischen der Verstopfung und der Wand des Gehörgangs Platz ist.
4. Halten Sie den Griff der Lighted Articulating Curette in der Handfläche, platzieren Sie den Zeigefinger im Abzug und ziehen Sie ihn vorsichtig zurück. Dadurch krümmt sich die Spitze der Kürette.
5. Halten Sie die Spitze in der gekrümmten Position und rollen Sie die Verstopfung vorsichtig aus dem Gehörgang.
6. Untersuchen Sie den Gehörgang erneut mit einem Otoskop und stellen Sie fest, ob und an welcher Stelle sich eine weitere Blockade befindet.
7. Den oben aufgeführten Vorgang bei Bedarf wiederholen, bis das Trommelfell ausreichend sichtbar oder der Fremdkörper entfernt ist.
8. Das Otoskop entfernen und die Küretzenspitze entsorgen.

VORSICHT: Die Kürettage sofort abbrechen, wenn Blutungen, Irritationen oder andere Traumata des Gehörgangs oder Trommelfells auftreten.

Spezieller Hinweis: Die Lighted Articulating Ear Curette ist zur Verwendung bei nur einem Patienten vorgesehen. Verwenden Sie die Kürette nicht, wenn das Gelenk nicht mehr funktioniert. Eine Wiederverwendung der Kürette kann dazu führen, dass das Gelenk nicht mehr funktioniert. Die Verwendung von Alkoholwischtüchern oder Kaltsterilisation kann die Funktion der Kürette ebenfalls negativ beeinflussen. Die Lichtquelle und die Vergrößerungslinse sind zum mehrfachen Gebrauch konzipiert.

CURETTA LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - INSTRUCCIONES DE USO

Montaje y desmontaje:

1. Para montar la Lighted Articulating Ear Curette, introduzca el extremo de la cureta en la fuente de luz alineando las clavijas con los huecos que hay en el interior de la fuente de luz. Empuje hacia abajo y gire FIRMEMENTE en sentido horario hasta que no pueda girar más. De esta forma bloqueará la cureta en su sitio y activará la luz. NOTA: Este dispositivo se acciona con un resorte; un montaje incorrecto podría provocar la eyección de la cureta.
2. Para acoplar la lente de aumento, encañela al cuello de la fuente de luz azul, de forma que la parte superior de la lente forme un ángulo en dirección a la punta de la cureta.
3. Para desmontarlo, empuje la cureta hacia la fuente de luz y gírela en sentido antihorario para retirarla. La luz se apagará una vez haya retirado la cureta. Deseche la cureta usada y conserve la fuente de luz, así como la lente de aumento, para futuros procedimientos.

Instrucciones para la extracción del cerumen - Utilizar la Lighted Articulating Ear Curette™ con lente de aumento La Lighted Articulating Ear Curette ofrece un nuevo enfoque para la extracción de cerumen y otros cuerpos extraños gracias a su punta articulada e iluminada, la cual permite retirar de forma flexible y firme, a la par que cuidadosa, la cera u otros objetos.

Cómo utilizar la Lighted Articulating Ear Curette:

1. Coloque al paciente cómodamente sobre la mesa de exploración. Los niños pequeños pueden ser inmovilizados en las rodillas de sus padres o en sus hombros durante el procedimiento. Para más información, visite www.BionixMed.com para ver los consejos y los videos con las técnicas de extracción del cerumen de Bionix.
2. Mediante un otoscopio, examine el canal auditivo para detectar la presencia y la ubicación de cualquier tapón de cerumen o cuerpo extraño que obstruya el conducto.
3. Alinee el canal auditivo tirando con cuidado de la oreja hacia arriba y hacia fuera con respecto al paciente. Coloque la punta de la Lighted Articulating Ear Curette al lado de la obstrucción, o bien detrás de la misma si hay espacio suficiente entre la obstrucción y la pared del canal auditivo.
4. Sujete el mango de la Lighted Articulating Ear Curette con la palma de la mano, coloque el dedo índice en el gatillo y tire hacia atrás con delicadeza. Esto hará que la punta de la cureta se doble.
5. Mantenga la punta flexionada y haga girar con cuidado la obstrucción para extraerla del canal auditivo.
6. Utilice un otoscopio para volver a examinar el canal auditivo y detectar la presencia y ubicación de cualquier obstrucción residual.
7. Repita el procedimiento anterior tantas veces como sea necesario hasta que pueda ver correctamente la membrana timpánica, o hasta que haya extraído el cuerpo extraño.
8. Extraiga el otoscopio y deseche la punta de la cureta.

PRECAUCIÓN: Interrumpa el uso de la cureta en caso de que se produzca hemorragia, irritación o cualquier otro traumatismo en el canal auditivo o en la membrana timpánica.

Nota especial: la Lighted Articulating Ear Curette está diseñada para su uso en un único paciente. Deje de utilizar la cureta si la articulación no funciona correctamente. Reutilizar la cureta puede provocar que la articulación deje de realizar su función. Utilizar toallitas con alcohol o un procedimiento de esterilización en frío también puede afectar de forma negativa al funcionamiento de la cureta. La fuente de luz y la lente de aumento están diseñadas para su uso en múltiples procedimientos.

LIGHTED ARTICULATING EAR CURETTE™ - MODE D'EMPLOI

Assemblage/démontage :

1. Pour assembler la curette Lighted Articulating Ear Curette, introduisez l'extrémité de la curette dans la source lumineuse en alignant les chevilles sur les rainures à l'intérieur de la source lumineuse. Appuyez et tournez FERMEMENT dans le sens horaire jusqu'à ce que la rotation s'arrête. Cela aura pour effet de verrouiller la curette en position et d'activer la lumière. REMARQUE : Ce produit est un dispositif à ressort ; toute erreur d'assemblage peut entraîner l'éjection de la curette.
2. Pour fixer la lentille de grossissement, clippez la lentille sur le col de la source lumineuse bleue de sorte que le haut de la lentille soit orienté vers l'embout de la curette.
3. Pour le démontage, poussez la curette dans la source lumineuse et faites-la tourner dans le sens anti-horaire pour la retirer. La lumière s'éteint quand la curette est retirée. Mettez la curette usagée au rebut et conservez la source lumineuse et la lentille de grossissement pour l'intervention suivante.

Instructions relatives à l'élimination de cérumen - Utilisation de la curette Lighted Articulating Ear Curette™ avec lentille de grossissement La curette Lighted Articulating Ear Curette offre une nouvelle approche pour l'élimination de cérumen et de corps étrangers à l'aide d'un embout articulé et éclairé qui peut être fléchi pour éliminer fermement, mais délicatement, des objets ou de la cire qui font obstruction.

Pour utiliser la curette Lighted Articulating Ear Curette :

1. Installez le patient confortablement sur la table d'examen. Les petits enfants peuvent être immobilisés sur les genoux ou contre l'épaulé de leur parent pendant l'intervention. Consultez le site www.BionixMed.com pour visionner les vidéos présentant des conseils et les techniques d'élimination de cérumen Bionix pour plus d'informations.
2. À l'aide d'un otoscope, examinez le conduit auditif afin de pouvoir détecter la présence et déterminer l'emplacement de tout corps étranger ou cérumen faisant obstruction.
3. Redressez le conduit auditif en tirant délicatement l'oreille du patient vers le haut et vers l'extérieur. Placez l'embout de la curette Lighted Articulating Ear Curette à côté de l'élément faisant obstruction ou derrière s'il y a suffisamment d'espace entre l'élément faisant obstruction et la paroi du conduit auditif.
4. Saisissez la poignée de la curette Lighted Articulating Curette dans la paume de la main, en plaçant l'index sur la gâchette et en tirant délicatement celle-ci en arrière. Cela entraînera la flexion de l'embout de la curette.
5. Maintenez l'embout en position fléchie et faites rouler délicatement l'élément obstruant hors du conduit auditif.
6. Utilisez un otoscope pour réexaminer le conduit auditif, afin de détecter la présence et déterminer l'emplacement de tout élément obstruant résiduel.
7. Répétez la procédure décrite ci-dessus autant de fois que nécessaire, jusqu'à ce que la membrane tympanique puisse être correctement visualisée ou jusqu'à l'élimination du corps étranger.
8. Retirez l'otoscope et mettez au rebut l'embout de la curette.

MISE EN GARDE : Arrêtez le curetage immédiatement en si saignement, une irritation ou d'autres dommages affectent le conduit auditif ou la membrane tympanique.

Remarque spéciale : la curette Lighted Articulating Ear Curette est conçue pour être utilisée sur un seul patient. N'utilisez plus la curette si sa charnière ne fonctionne plus. La réutilisation de la curette peut entraîner le grippage de la charnière. L'utilisation de serviettes imbibées d'alcool ou de la stérilisation à froid peut également entraîner un dysfonctionnement de la curette. La source lumineuse et la lentille de grossissement sont conçues pour être utilisées dans le cadre de plusieurs interventions.